



8-2-2020 甲年常年期第十八主日



眾人吃了，
也都吃飽了。

聖道禮儀

劉振田神父 供稿

禮儀用品：將整潔的擺佈鋪在桌子上，將十字架/聖像擺放中間位置，兩邊放置蠟燭或花，將聖經擺放在十字架的前方，如同主日在聖堂看到的祭台的相類似。

一、開始儀式

1. 介紹今天禮儀的程式和要點
2. 聖歌（歡欣相聚，讚美天主）（起立）
3. 十字聖號

領：因父、及子、及聖神之名。

眾：阿們。

4. 引言（可參考以下的重點）：



主禮：各位兄弟姐妹，歡迎你們來到主的殿堂，現在，讓我們懷著信德，反省我們的思言行為，祈求上主更新我們的生活。（省察片刻）願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：現在我們大家認罪，虔誠地舉行主日彌撒聖祭：

5. 悔罪式（任選一式，目的是幫助信友懺悔。）

【第一式】

全體：我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪、我罪、我的重罪。為此懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**上主，求祢垂憐。

領：基督，求祢垂憐。 **眾：**基督，求祢垂憐。

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**上主，求祢垂憐。

【第二式】

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**因為我們得罪了祢。

領：上主，求祢大發慈悲。 **眾：**施給我們救恩。

【第三式】

領：主基督，祢來是為使我們與主與人修好。上主，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

領：主基督，祢治癒了因紛爭與罪惡所帶來的傷害。基督，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

領：主基督，祢為我們向天主祈求。上主，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

6. 按禮規可唱合適的聖歌（目的是幫助信友讚美天主）

7. 禱文（按照《彌撒經文》的集禱經）

領：請大家祈禱。上主，求祢廣施仁慈，扶助祢的僕人們。我們深感榮幸地承認祢是創造和主宰宇宙的君王；求祢改造我們並保護我們。祢是天主永生永王。

眾：阿們。

二、聖道禮（天主親臨向他的子民說話）（坐下）

8. 恭讀聖經（宣讀福音時，全體站立。）

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書五五，1~3

上主這樣說：「口渴的人哪，到水泉來吧！沒有錢的人哪，也來罷！來買不花錢，不付代價的酒和奶吧！你們為什麼花錢去買那不能充饑的東西呢？為什麼浪費薪金去買那不足果腹的東西呢？你們細心聽我說，就能吃美好的食物，你們的心靈必因脂膏而喜悅。你們要側耳傾聽，到我面前來，你們必將獲得生命；我要與你們訂立一項永久的盟約，將誓許給達味的恩惠賜給你們。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一四四，8-18

答： $\overset{\text{Dm}}{| 1 \cdot ? | 6 \cdot 6 | 3 \ 6 \ 1 \ 1 \ 2 | 6 - - 3 \ 5 | 6 \ 1 \ 2 \ 6 \ 5 | 3 - - - |}$ $\overset{\text{Am}}{| 3 - - - |}$
上 主， 祢 慷 慨 伸 出 雙 手， (滿 足 眾 生 的 需 求。

$\overset{\text{F}}{| 3 \ 2 | 1 \cdot 1 | 5 \ 1 \ 5 \ 5 \ 6 | 3 - - 1 \ 2 | 3 \ 5 \ 3 \ 1 \ 2 | 6 - - ||}$ $\overset{\text{Dm}}{| 3 - - 1 \ 2 |}$ $\overset{\text{Am}}{| 3 \ 5 \ 3 \ 1 \ 2 |}$ $\overset{\text{Dm}}{| 6 - - ||}$
上 主， 祢 慷 慨 伸 出 雙 手，) 滿 足 眾 生 的 需 求。

答：上主，祢慷慨伸出雙手，滿足眾生的需求。

- 一、上主慈悲，寬仁大方，緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良，對祂所創造的萬物，仁愛慈祥。答
- 二、眾人都舉目仰望祢，祢按時賜給他們飲食。祢慷慨伸出雙手，滿足眾生的需求。答
- 三、上主的行徑，至公至義；上主的作為，聖善無比。上主親近所有呼求祂的人，所有誠心誠意呼求祂的人。答

讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書 八，35~39

弟兄姊妹們：誰能使我們與基督的愛隔絕呢？是困苦嗎？是窘迫嗎？是迫害嗎？是饑餓嗎？是赤貧嗎？是危險嗎？然而靠著那愛我們的主，我們在這一切事上，大獲全勝。因為我深信：無論是死亡，是生活，是天使，是掌權者，是現存的或將來的事物，是有權能者，是崇高或深遠的勢力，或其他任何受造之物，都不能使我們與天主的愛相隔絕，就是與我們的主耶穌耶穌之內的愛相隔離。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若一四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我就是道路、真理 及生命，除非經過我。誰也不能到父那裡去。

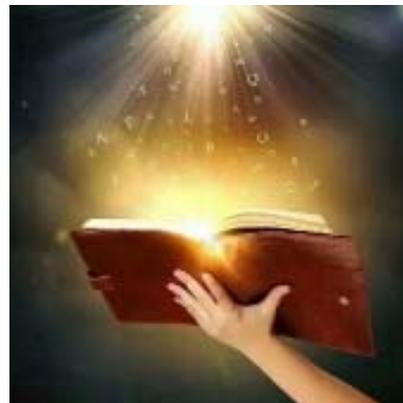
答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪竇福音十四，13~21

那時候，耶穌聽說若翰死了，就上船，自己一個人到一個偏僻的地方去了。群眾聽說了，就從各城市走來跟隨祂。祂下了船，看見這一大群人，就對他們動了憐憫的心，治好了他們的病人。到了傍晚，門徒來到祂跟前說：「這地方是荒野，時候也不早了，請祢遣散群眾，讓他們各自到村莊去買食物罷！」耶穌卻對他們說：「他們不必去，你們給他們吃的罷！」門徒對祂說：「我們這裡除了五個餅和兩條魚，什麼也沒有啊！」耶穌說：「你們給我拿來！」然後祂吩咐群眾坐在草地上，親自拿起那五個餅和兩條魚，舉目望天，讚頌了；把餅分開，交給門徒，門徒又分給群眾。眾人吃了，也都吃飽了；門徒把剩下的碎塊收拾起來，裝滿了十二筐。吃的人，除了婦女和小孩子外，約有五千。

這是基督的福音



10. 按禮規可念或唱信經（目的是幫助信友宣認信仰）（起立）

疫情期間採用「信仰宣認」取代「信經」

主禮：你們信全能的天主父、天地萬物的創造者嗎？ 全體：我信。

主禮：你們信我們的主耶穌基督、天主父的獨生子，由童貞瑪利亞誕生，受難至死，
被埋葬，從死者中復活，現今坐在天父的右邊嗎？ 全體：我信。

主禮：你們信聖神，聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活和永生嗎？
全體：我信。

主禮：各位兄弟姊妹，以上就是我們的信仰、教會的信仰；我們在主耶穌基督內以
宣認這信仰為光榮。 全體：阿們。

11. 信友禱詞（為教會、主教和神職人員、世界、社會、有需要的人、團體及聖召祈禱。）（起立）

主禮：各位兄弟姊妹，天主是一切恩賜之源。讓我們仰賴祂，向天父祈求：

領：請為**普世教會**祈禱。求主給予教會勇氣，使她常能按正統的訓導，以合時代的方式，去宣講真理。為此，我們同聲祈禱。 眾：求主俯聽我們

領：請為所有在**精神上貧乏**的人祈禱。物質的富裕，並沒有使人從空虛的心靈中平安下來，反而挑撥更多利益輸送。願他們早日找到天主，並接受天主。為此，我們同聲祈禱。 眾：求主俯聽我們

領：請為所有**極權國家**的人民祈禱。我們相信，天主不會忘記受苦難的人，願他們都能心懷信仰和希望，期待天主施恩時刻的來臨。為此，我們同聲祈禱。 眾：求主俯聽我們

領：請為所有**受賭博、色情及毒品所控制**的人祈禱。願天主以他的大能進入他們的心，驅趕佔據他們心田的毒害，恢復他們作為受造人類的尊嚴。為此，我們同聲祈禱。 眾：求主俯聽我們

主禮：天主父，你的子民依靠你，求你安慰一切受苦者，堅強健康者，使我們度虔誠的生活。你和聖子及聖神，永生永王。

全體：阿們。

三、神領聖體禮

12. 天主經

領：請大家起立。在領受基督聖體之前，讓我們以耶穌基督所教導的經文，求天父幫助我們相稱地領受這天國的食糧。（起立）

全體：（念或唱天主經）

我們的天父，願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於兇惡。

13. 平安禮 領：在領受基督聖體之前，讓我們首先互祝基督的平安。（互祝平安）

14. 神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。



我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。（後可唱聖體的聖歌。）（領聖體後默禱。）

15. 禱文（按照《彌撒經文》的領聖體後經）（起立）

四、結束儀式

16. 結束

領：願天主降福我們，保護我們免於災禍，引領我們到達永生。

眾：阿們。

17. 禮成可唱一首聖歌



聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。

恭 喜：今年慕道班將於 8/15/2020(週六)下午三時舉行天主教入門聖事，領受聖洗及堅振聖事的 10 位候洗者為：相丹晴，趙振，劉芳，黃宇軒，黃子琳，周王健華，陳夢楠，朱岩，呂鵬，鄭寬炬，求主保守帶領。請大家為候洗者祈禱，以準備自己的心靈於聖母升天節領洗，進入教會的大家庭。

衷心感謝：慕道團的講師、服務人員及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們。

感 謝：資深教友黃小鳳老師擔任二年堂區孩童安全防護(Safeguard the Children)的主席，謝謝她七年多來為孩童安全防護熱忱的付出，她請辭後，朱威將代表華人參與服務，我們為他們主內的福傳事工祈禱。

紅十字捐血救人一命：時間 8 月 10 日(星期一)早上 10:00am~4:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 redcrossblood.org 後輸入 stthomasmp。所有捐血者自動獲得抽獎機會，大獎四名前往主題樂園 Knott's Berry Farm 住宿及門票等。另外，請注意本次活動僅是捐血活動，不提供任何疾病檢測(包括新冠肺炎)。

堂區捐款報告：本堂區 7/26 主日捐款**\$6,837** 元，短缺**\$663** 元，(平均堂區一週開銷約 \$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [member ship.faithdirect.net/CA779](http://member.ship.faithdirect.net/CA779)，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

耶穌聖心首星期五彌撒：8 月 7 日首星期五敬禮耶穌聖心，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，
Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：Louis & Paula Ng，Vivian & Thong Nguyen。

✚ 請為 費卓爾，谷睿珩 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者靈魂永安祈禱：潘承嫻，陳植。

✚ 請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復

✚ 請為各地遭受天災疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，
重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，
余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，
徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，
鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。



增餅奇蹟

林思川神父

經文脈絡

瑪竇敘述了耶穌所說的有關天國的比喻（瑪十三）之後，繼續報導耶穌的行動：他回到自己的家鄉，但卻不受歡迎（瑪十三 54-58）；在這個時候發生了一件令人痛心的事，黑落狄雅設計陷害若翰洗者，誘使大黑落德王將他斬首，若翰的門徒們將他埋葬之後，將此惡耗報告給耶穌（瑪十四 1-12）。耶穌一聽說這消息，就私下退避到荒野地方，但是卻有許多人跟隨他前去。為了使這難以數計的廣大群眾——單是男人就有五千——不致於在曠野中捱餓，耶穌用五個餅和二條魚使他們吃飽。這個故事就是本主日的福音內容，著名的「增餅奇蹟」（瑪十四 13-21）。

一些經文細節的詮釋

耶穌一看見群眾，就對他們動了「憐憫的心，治好了他們的病人。」首先，這裡所謂的「憐憫的心」並不是一般的「同情心」，而是默西亞的仁慈心腸。瑪十 36 有類似的經文：「耶穌一見到群眾，就對他們動了慈心，因為他們困苦流離，像沒有牧人的羊。」其次，治癒和增餅都是一種意義相同的記號，表達在耶穌的行動中人們看見天主的仁慈。

耶穌「拿起那五個餅和二條魚，望天祝福了；把餅擘開，遞給門徒，門徒再分給群眾……」耶穌所做的動作，符合猶太人的用餐習俗，他表現的有如一位大家長。敏感的讀者都會發現，這裡所描寫的內容，和耶穌建立感恩禮的描寫十分相似；其實應該反過來說，讀者會由最後晚餐的記載，想起這個令人印象深刻的增餅奇蹟。這個在曠野中與耶穌共同飲食的團體，以特殊的方式繼續發展，在建立感恩禮的晚餐中，耶穌甚至指出，這個團體要在天國內達於圓滿（瑪二六 29）。

群眾吃飽後，人們將剩餘的碎塊收集成十二筐，這個數字「十二」使人聯想到十二位宗徒（瑪十 1），他們象徵末世性的以色列十二支派（瑪十九 28）。因此，這個增餅奇蹟也呈現出和主密切結合、完全依靠主的恩賜而生活的基督徒團體。

耶穌增餅的故事被安置在兩個消極事件之後：先是耶穌遭受納匝肋的鄉親的排拒，接著是黑落德將若翰洗者斬首的恐怖暴行。瑪竇如此編寫福音故事的目的是要表達：耶穌以言語和行動所進行的救援工程，雖然遭受到不少反對力量，仍會不斷地往前推進。

深深影響基督徒團體的事件

四位聖史都報導了「增餅奇蹟」，這種情形在聖經中並不多見，由此可以斷定，這個事件對初期教會的影響必定十分深遠。而且初期基督徒把救恩歷史中許多事件和此一事件聯想在一起：以色列子民在曠野中的經歷（谷六 40）；耶穌和門徒們的最後晚餐，就如耶穌祝福了餅和酒，並將它們分給門徒；因此，也讓我們很自然地想起，在信仰團體中不斷舉行的感恩禮（瑪十四 19）。

然而這個增餅故事之所以在基督徒團體中廣泛的流傳，最主要的原因則是人們由這個故事，更清楚的看出耶穌的身份和他的作為：他是擁有一切權柄的默西亞，對待人民慈悲憐憫，不但能立即發現人民的疾苦，而且主動施以救援。

由於初期教會將增餅奇蹟和許多神學主題聯想在一起，因此這段報導的內容顯的特別豐富；但也正因為這些神學因素，而導致那些具體的歷史性因素（時間、地點、環境等）變得模糊不清。

「贈予」奇蹟

毫無疑問地，這裡報導的是一個奇妙的事件，我們一般常用「增餅奇蹟」來稱呼此一事件，但是這個名稱並不恰當。尤其在今日自然科學的思考背景中，這個說法給人一種打破自然律的印象。依據聖經的整體思想背景，這個奇蹟所表現的重點是天主超乎尋常的恩賜。就如天主曾給在西乃曠野中遷徙的以色列人，由天上賜下「瑪納」一樣（若六 31），現在耶穌對跟隨他來到曠野的群眾所做的，甚至是一個更大的「贈予」奇蹟。

綜合反省

舊約中也有類似的故事，列下四 42-44 敘述了，先知厄里叟以二十個餅使一百人吃飽，並且還有剩餘的故事。將這兩個故事稍做比較便可看出，新約的故事受到了舊約的影響，但同時也看出新約「超越」舊約。從奇蹟「施行者」來看，耶穌是更大的施主，能力遠遠超過厄里亞；而就奇蹟的「接受者」而言，新約的優越性更是清楚：五千個人遠比一百人多。此外，瑪竇特別強調除了五千多個男人之外，還有女人和小孩；「天主子民」這個概念已由舊約中純男人的聚會，進展成為一切天主兒女的聚會。的確，只要與耶穌同在，疲乏者便得到安息，飢渴者都得到飽飫。

若想閱讀更多林思川神父的作品，歡迎點選林神父的個人網站：[【思高聖經推廣中心】](#)